

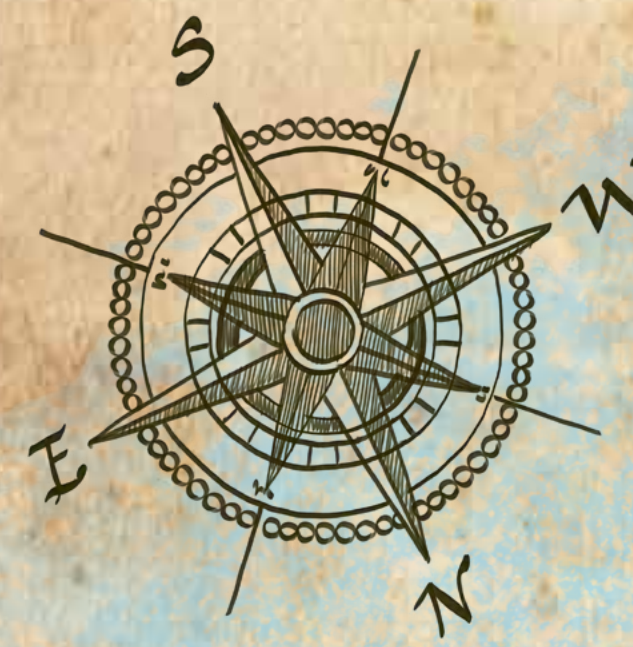


**Willkommen
im sagenhaften
Verwall!**

**Welcome in
the fabulous
Verwall!**

st. Anton  **ARLBERG**

**Entdecke die
Highlights!
Discover the
Highlights!**



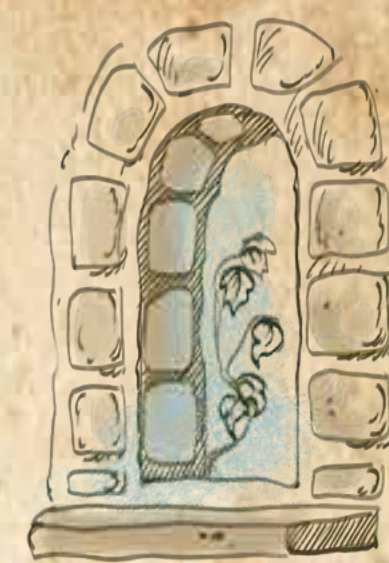
Der Schatz auf Arlen

Etwas oberhalb von Nasserein finden sich auf einem Buschhügel Ruinenreste, da wo einst stolz die Burg Arlen stand. Gut bewacht von einem ehemaligen Burgherren, liegt im Burghof ein wertvoller Schatz verborgen. Wenn dieser „blüht“, schimmern blaue Lichtlein im Gemäuer.

Eines Tages geschah am Bauernhof, der am Fuße des Hügels steht, etwas Seltsames. Ein Junge saß vor dem Haus und aß Brot und Milch, als ein großer Wurm vom Schloss herabgekrochen kam. Er näherte sich dem Kind und schlürfte Milch aus seiner Schüssel. Der Junge sprach: „Du musst nicht die Milch allein schlecken, nimm doch das Brot dazu.“

Neugierig kam die Bäuerin herbei und erschrak fürchterlich, als sie den mächtigen Wurm erblickte. Dieser flüchtete sogleich, aber die Bäuerin konnte ein goldenes Schlüsselchen an seinem Halsband erkennen. Sie erzählte jedem davon und bald redete man im Dorf nur noch vom Wurm und dem Schatz. Einige Burschen entschlossen sich, den Schatz zu heben, und stiegen zum Schloss hinauf.

Sie gruben und gruben, bis sie ein Kästchen fanden, das sie mit Stricken heraufziehen wollten. Mit viel Mühe hatten sie es endlich an den Rand der Grube gebracht, als einer gierig ausrief: „Zieht schneller, sonst fällt's zurück!“ Und genau so passierte es und die Burschen mussten vor dem zornigen Schatzwächter Reißaus nehmen.



The treasure on Arlen

Just above Nasserein you may find some ruins on a bush-covered hillock, where Arlen Castle once proudly stood. Well-guarded by a former lord of the castle, a valuable treasure is hidden in the castle courtyard. Blue lights shimmer in the masonry when this “blooms”.

One day, something strange happened at the farm that sits at the foot of the hill. A boy was sitting in front of the house eating bread and milk, when a giant worm came crawling down from the castle. It approached the child and slurped some milk from his bowl. The boy spoke: “You shouldn’t just lick the milk, have some bread with it”.

The farmer’s wife walked over to investigate and was horrified at the sight of the gigantic worm. The worm fled at once, but not before the farmer’s wife noticed a golden key on its collar. She told everyone about it and, before long, the worm and the treasure were the talk of the village. Several young lads decided to unearth this treasure and climbed up to the castle.

They dug and dug, until they found a casket that they tried to hoist up with some rope. After a great deal of effort, they managed to pull the casket up to the edge of the pit, before one of them shouted greedily: “Pull faster, otherwise it will fall back down again!” Which is exactly what happened, and the boys had to run away as fast as they could from the angry treasure guard.



st. Anton  ARLBERG

Sagenhaftes Verwall Fabulous Verwall



Du bist hier!
You are here!

Ortszentrum St. Anton am Arlberg
Town center St. Anton am Arlberg

Die Hexe von Stiegenegg

Vor langer Zeit ging eine junge Magd, die sich im Leben nicht immer schicklich verhalten hatte, mit ihrem Säugling zum Stiegenegg bei St. Anton. Dort trat ihr die Hexe in Gestalt einer bösen Frau in den Weg und forderte: „Schenk mir das Kind!“ Ohne zu überlegen gab ihr die Magd das kleine Wesen. Die garstige Hexe aber presste es direkt in den Felsen hinein und fügte der Mutter damit großes Leid zu.

Heute ist in diesem Felsen eine kleine Aushöhlung zu erkennen, die stets mit Wasser halb gefüllt ist. Schöpft man es heraus, sickert die gleiche Menge wieder nach. Über dieser Grube zeigt der Felsen eine eigenartige Form, so als wäre tatsächlich ein kleines Kind darin gelegen. Der Volksmund nennt diesen Felsen „Hexentrögli“ und glaubt, es sei das Blut des geraubten Kindes, das in die Grube sickert.

The witch of Stiegenegg

A long, long time ago, a young maid who had not always behaved in a ladylike fashion, walked to Stiegenegg near St. Anton with her baby. Suddenly, the witch disguised as an evil woman stepped out in front of her and demanded: "Give me the child". Without thinking, the maid gave her the little babe. The ugly witch, however, pressed the child directly into the rock, causing the young mother great anguish.

Today, a small hollow can be seen in this rock, which is always half full of water. If you scoop it out, it refills to exactly the same level again. The rock above the hollow has a peculiar shape, as if a small child is actually lying in it. The locals call this rock the "Hexentrögli" (Witch Trough) and say it is the blood of the stolen child that seeps into the hollow.



st. Anton  ARLBERG

Sagenhaftes Verwall Fabulous Verwall



Der Schnanner Drajer

In Schnann am Arlberg lebte vor langer Zeit ein Magier, der als „Schnanner Drajer“ weitem bekannt und gefürchtet war. In seiner Hochschulzeit war er auf Abwege geraten und hatte einen Pakt mit dem Teufel geschlossen. Zwei Begebenheiten lassen keine Zweifel daran aufkommen:

Einmal trifteten die Bauern mühsam einen gewaltigen Lärchenstamm aus dem Hochwald herab. Trotz aller Vorsicht rollte er in eine Schlucht und sie konnten ihn keinen Zentimeter verrücken, auch nicht mit vereinten Kräften. Da sagte der Drechslmeister, bei dem der Drajer lernte: „Wäre nur mein Lehrbub da, der wüsste schon, wie man den Lärchenstamm wieder auf die richtige Bahn bringt.“ Man ließ den Buben holen und dieser nahm den Baumriesen auf seine Schultern und trug ihn den steilen Hügel hinauf. Alle Arbeiter wunderten sich sehr und gingen dem unheimlichen Zauberer fortan aus dem Weg.

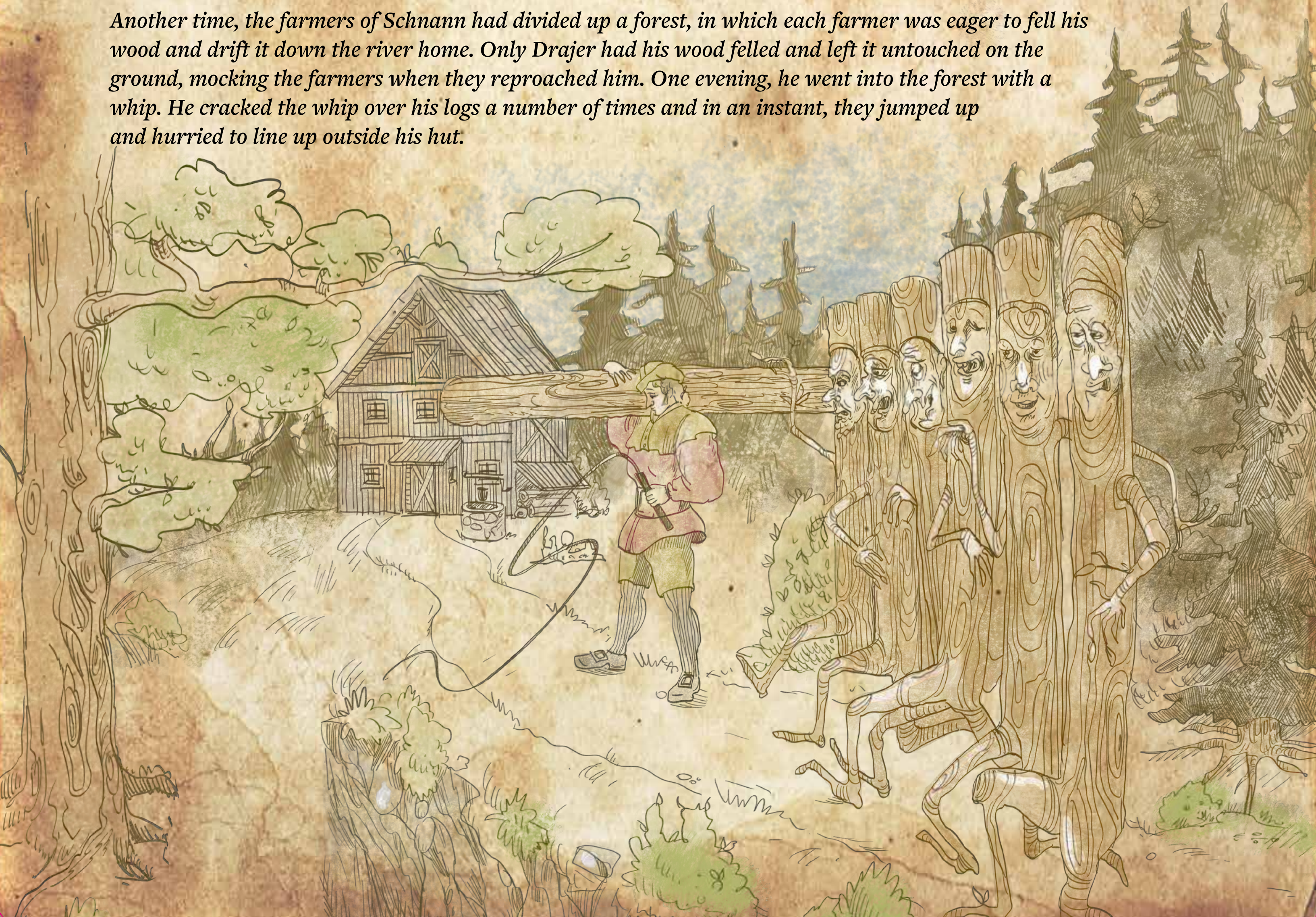
Ein anderes Mal hatten die Bauern von Schnann einen Wald verteilt, und ein jeder machte sich eifrig daran, seinen Teil zu fällen und heimzutriften. Nur der Drajer ließ sein Holz schlagen, rührte danach aber keinen Stamm mehr an und verspottete die Bauern. Eines Abends ging er mit einer Peitsche in den Wald und schnalzte damit über die Stämme. Im Nu richteten sich diese auf und eilten im Gänsenmarsch vor seine Hütte.

The Schnanner Drajer

A sorcerer known as the "Schnanner Drajer", who was known and feared throughout the area, once lived in Schann am Arlberg. During his high school years, he went astray to such an extent that he made a pact with the Devil. Two occurrences leave no doubt that this was the case:

A number of farmers were having great difficulty transporting a huge larch trunk down from the "Hochwald" (high forest). Despite taking many precautions, the tree slipped down into a ravine. Not even by combining forces were they able to budge the tree a single inch. The master wood turner, with whom Drajer was serving an apprenticeship, said: "If only my apprentice were here, he would know how to get this larch trunk back on the right track". The boy was sent for, who then picked up the giant tree trunk, placed it on his shoulders and carried it up the steep hill to its rightful position. Everybody was astonished by the apprentice's powers and decided to keep out of the creepy sorcerer's way in future.

Another time, the farmers of Schnann had divided up a forest, in which each farmer was eager to fell his wood and drift it down the river home. Only Drajer had his wood felled and left it untouched on the ground, mocking the farmers when they reproached him. One evening, he went into the forest with a whip. He cracked the whip over his logs a number of times and in an instant, they jumped up and hurried to line up outside his hut.



st. Anton  ARLBERG

Sagenhaftes Verwall Fabulous Verwall



Der Geist des Ehemanns



Im Stanzertal lebte einst ein Ehepaar, das oftmals heftig in Streit geriet. Als der Mann erkrankte, pflegte ihn seine Frau recht wenig und er verstarb. Ab diesem Tag erschien er jede Mitternacht an ihrem Bett und sah sie an, ohne ein Wort zu sprechen, bis die Glocken zum Gebet läuteten. Die Frau erschrak jedes Mal fürchterlich bei seinem Anblick.

Schließlich ging sie zu einem Geistlichen und bat ihn um Abhilfe. Er verlangte, dass sie den Geist zu ihm nach Hause bringen sollte, da er übers Joch wohnte und nicht so weit gehen konnte. Mit einem kurzen Gebet sollte sie den Geist gefügig machen.

Und so gelang es ihr auch, das Gespenst in die „Kraxe“ zu zwingen. Den ganzen Aufstieg lang wehrte es sich und versuchte immer wieder herauszuklettern. Doch mit letzter Kraft schleppte die Frau ihren ungeliebten Ehemann übers Joch und erreichte das Haus des Pfarrers. Dort war der Spuk endlich vorbei und die Frau konnte unbeschwert ihres Weges ziehen.

The husband's ghost

A quarrelsome couple once lived in the Stanzertal Valley. When the husband fell ill, his wife did not care for him much and he died. From that day onwards, he appeared at her bedside every night at midnight and looked at her without saying a word, until the church prayer bells rang. The woman was horrified every time she saw his apparition.

Finally, she went to a pastor to ask for help. He told her to bring her husband's ghost to his house next time it happened. As he lived on the other side of the mountain, it was too far for him to walk to hers. She should say a short prayer to make the ghost more amenable.

And so she managed to force the ghost into her backpack. It tried hard to escape during the ascent, repeatedly trying to climb out of the backpack. However, the woman managed to drag her unloved husband over the mountain ridge and finally reached the pastor's house, where the nightmare ended and the woman was able to live the rest of her life in peace.



st. Anton  ARLBERG

Sagenhaftes Verwall Fabulous Verwall

